

PIERRE **M**ERTENS

NACHTRAG ZUR REISE DES KOLUMBUS

UND ANDERE ERZÄHLUNGEN



FRANKOPHONE AUTOREN DER GEGENWART

BAND 4

PIERRE **M**ERTENS

**NACHTRAG ZUR REISE DES
KOLUMBUS**

und andere Erzählungen

übersetzt, kommentiert und eingeleitet

von Anne Begenat-Neuschäfer

in Zusammenarbeit mit der

Aachener Übersetzerwerkstatt

mit einem Nachwort von

Julie Hahn

Shaker Verlag

Aachen 2009

Bibliografische Information der Deutschen Bibliothek

Die Deutsche Bibliothek verzeichnet diese Publikation in der Deutschen Nationalbibliografie; detaillierte bibliografische Daten sind im Internet über <http://dnb.ddb.de> abrufbar.

Das Bild auf der Titelseite stammt von Handel Evans (1932-1999)
Lyric Piece IV, Privatbesitz. Wir danken für die freundliche
Genehmigung zur Abbildung.

Wir danken der Französischen Gemeinschaft Belgiens für die freundliche
Unterstützung zur Drucklegung.

Copyright Shaker Verlag 2009

Alle Rechte, auch das des auszugsweisen Nachdruckes, der auszugsweisen
oder vollständigen Wiedergabe, der Speicherung in Datenverarbeitungs-
anlagen und der Übersetzung, vorbehalten.

Printed in Germany.

ISBN 978-3-8322-7617-1
ISSN 1861-1621

Shaker Verlag GmbH • Postfach 101818 • 52018 Aachen
Telefon: 02407 / 95 96 - 0 • Telefax: 02407 / 95 96 - 9
Internet: www.shaker.de • E-Mail: info@shaker.de

INHALT

ANNE BEGENAT-NEUSCHÄFER

VORBEMERKUNG ZU DIESER AUSGABE	7
SPRACHE, STIL UND GEDÄCHTNIS BEI PIERRE MERTENS. EINE EINFÜHRUNG	9

AUSGEWÄHLTE ERZÄHLUNGEN

NACHTRAG ZUR REISE DES KOLUMBUS	31
STRIPTEASE	85
NACHRUF	109
ZUSAMMENSTOß	165
NACHBILDER	243
GLAUBENSBEKENNTNIS	289

JULIE HAHN

DER ARIADNEFADEN IM WERK VON PIERRE MERTENS	297
--	-----

ANHANG

I. ZU LEBEN UND WERK PIERRE MERTENS	315
II. WERKE VON PIERRE MERTENS	321
III. DIE AACHENER ÜBERSETZER- WERKSTATT: EIN SELBSTPORTRAIT	327
IV. DAS ZENTRUM FÜR FRANZÖSISCHE SPRACHE UND LITERATUR BELGIENS	333
V. BISHERIGE VERÖFFENTLICHUNGEN IN DER REIHE	337